



**Die Meraner  
Kulturstätten**

*Luoghi della  
cultura*

*Culture in  
Merano*



MERANO STEP BY STEP

# Themenparcours

## Percorsi tematici

### Themed trails



**Architektur der 20er- und 30er Jahre in Untermais**  
*Architettura degli anni Venti e Trenta a Maia Bassa*  
*Architecture of the 1920s and 1930s in Maia Bassa*



**Meran, Treffpunkt des Hochadels**  
*Merano, luogo d'incontro dell'alta nobiltà*  
*Merano, where the upper classes would meet*



**Wanderwege zwischen Gratsch und Tirol**  
*Passeggiate tra Quarazze e Tirol*  
*Walks between Quarazze and Tirol*



Dieser Rundgang präsentiert das vielfältige kulturelle Angebot der Stadt, das die langjährige Geschichte Merans als Ort der Begegnung verschiedener Kulturen und Traditionen zum Ausdruck bringt.



**Moderne und zeitgenössische Architektur**  
*Architettura moderna e contemporanea*  
*Modern and contemporary architecture*



**Jüdisches Leben in Meran**  
*Merano ebraica*  
*Jewish Merano*



**Burgen, Ansitze und Schlösser in Obermais**  
*Rocche, dimore e castelli a Maia Alta*  
*Fortresses, residences and castles in Maia Alta*

*Un percorso per apprezzare l'eterogenea offerta di luoghi culturali, espressione di una storia centenaria di incontri tra culture e tradizioni.*



**Meran, eine mittelalterliche Stadt**  
*Merano medievale*  
*Medieval Merano*



**Sinich: So entstand ein Stadtviertel**  
*Sinigo: la nascita di un quartiere*  
*Sinigo: the beginnings of the quarter*

*A walk that reveals the city's wide cultural offering and illustrates Merano's many years of history as a place where various cultures and traditions have met.*



**Die Meraner Kulturstätten**  
*Luoghi della cultura*  
*Culture in Merano*

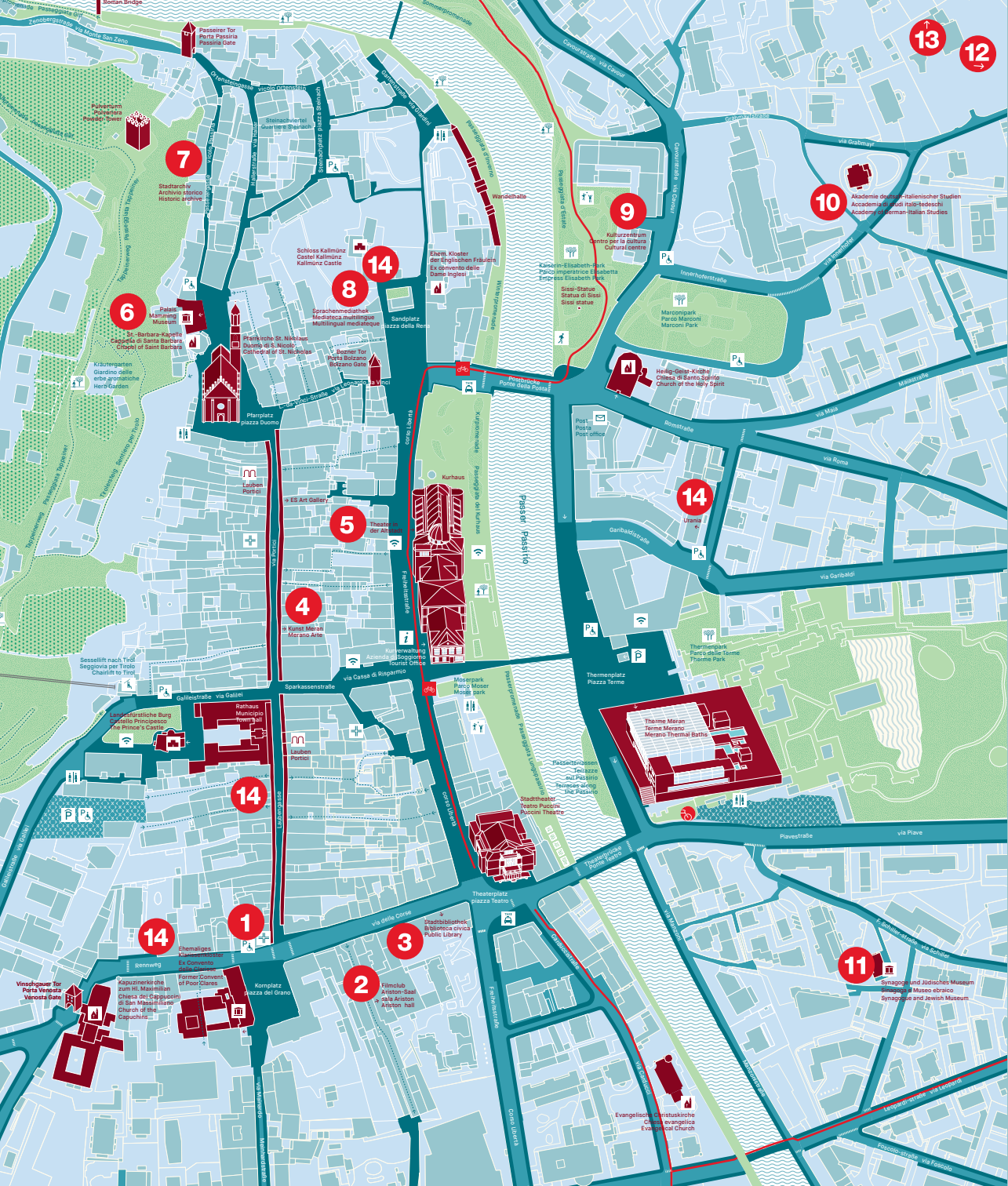


**Meran, die Gartenstadt**  
*Merano città giardino*  
*Merano the garden city*



**Die Vielfalt von Steinach**  
*I mille volti del quartiere Steinach*  
*The many faces of Steinach*





**Die Meraner Kulturstätten**  
*Luoghi della cultura*  
*Culture in Merano*

# 1.

## FRAUENMUSEUM

MEINHARDSTRASSE 2

Ursprünglich aus einer Privatsammlung von Kleidungsstücken und Gegenständen aus dem Frauenalltag entstanden, hat das Frauenmuseum seit 2011 seinen Sitz im Gebäude, in dem sich über Jahrhunderte das Klarissenkloster befand. Regelmäßig werden im Frauenmuseum Sonderausstellungen und Vorträge zur Gender-Thematik angeboten.

## MUSEO DELLE DONNE

VIA MAINARDO 2

*Nato da una collezione privata di abbigliamento e oggetti femminili d'uso quotidiano, dal 2011 il Museo delle Donne è ospitato nell'edificio che fu per secoli sede del convento delle Clarisse e organizza regolarmente mostre temporanee e conferenze sulle tematiche di genere.*

## WOMEN'S MUSEUM

VIA MAINARDO 2

*Originally a private collection of articles of clothing and items used by women in everyday life, the Women's Museum today offers an insight into local and international history from the point of view of women. Since 2011 the museum has been housed in the former Convent of Poor Clares and organises regular special exhibitions and lectures on gender issues.*



# 2.

## FILMCLUB

ARISTON-PASSAGE

Im ehemaligen Sitz eines der bedeutendsten Filmsäle der Meraner Kinogeschichte, der in den Neunzigerjahren geschlossen wurde und zurzeit als Aula Magna der angrenzenden Schule genutzt wird, werden heute wieder ausgewählte Filme in deutscher und italienischer Sprache gezeigt.

## FILMCLUB

GALLERIA ARISTON

*Nella storica sede di una delle più importanti sale cinematografiche della città, chiusa negli anni Novanta*

*e attualmente utilizzata come aula magna di una scuola, vengono ora proiettati film di qualità in lingua italiana e tedesca.*

## FILMCLUB

GALLERIA ARISTON

*In the former location of one of the most important film halls in Merano's cinematic history, closed to the public since the 1990s and today used as an assembly hall by the adjacent school, the Bolzano Film club now opened its Merano branch. Selected films are shown each week in German and Italian.*

# 3.

## STADTBIBLIOTHEK

RENNWEG 1

Die Meraner Stadtbibliothek beherbergt eine reiche Sammlung von Belletristik und Sachbüchern in deutscher und italienischer Sprache und eine europaweit einzigartige Sammlung von Kinderkunstabüchern mit zahlreichen Originalwerken (Ö.P.L.A. Archiv). Außerdem werden regelmäßig Autorenlesungen angeboten.

## BIBLIOTECA CIVICA

VIA DELLE CORSE 1

*La Biblioteca civica di Merano raccoglie un'ampia collezione di volumi di narrativa e saggistica in lingua italiana e tedesca e ospita una collezione di libri d'arte per bambini, con opere originali, unica nel suo genere in Europa (Archivio Ö.P.L.A.). Con regolarità si tengono inoltre letture e incontri con gli autori.*

## PUBLIC LIBRARY

VIA DELLE CORSE 1

*Merano's public library accommodates a rich collection of literary and specialist works in both German and Italian. It has a collection of children's art books that is unique in Europe and includes numerous original works (the Ö.P.L.A. archive). Regular readings and meetings with authors are held.*

## 4.

### KUNST MERAN

LAUBEN 163

In einem stilvoll renovierten Gebäude unter den Lauben hat eine der wichtigsten Einrichtungen der zeitgenössischen Kunstlandschaft Südtirols ihren Sitz. Seit 2001 werden in der Kunstgalerie regelmäßig sehenswerte Ausstellungen präsentiert. Mit vielen Kunstinitiativen und Projekten trägt Kunst Meran zur kulturellen Belebung der Stadt bei.

### MERANO ARTE

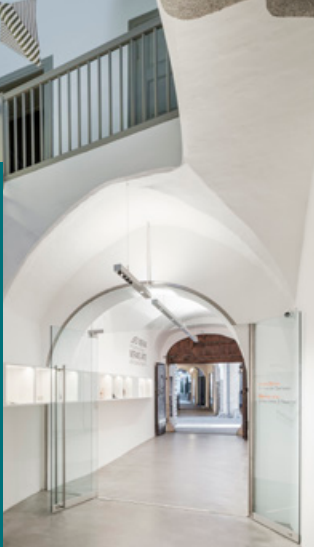
PORTICI 163

*In uno storico edificio finemente risanato, ha sede una delle più importanti realtà dell'arte contemporanea in Alto Adige. Dal 2001 la galleria ospita regolarmente grandi eventi espositivi e promuove progetti ed eventi artistici nel contesto urbano.*

### KUNST MERANO ARTE

PORTICI 163

*In a tastefully refurbished building under the arcades can be found one of South Tyrol's most important contemporary art establishments. Since 2001 the gallery has regularly presented important exhibitions of works by both local and international artists. Its numerous initiatives contribute to the vibrant artistic life of the city.*



## 5.

### THEATER IN DER ALTSTADT FREIHEITSSTRAÙE 27

Die Wurzeln des Theaters in der Altstadt gehen auf 1988 zurück. 1992 ließ sich der Verein in einem Kellerlokal des Meraner Kurhauses nieder. Im Laufe der Jahre konnte sich das Theater immer stärker bewähren und heute zählt es zu den beliebtesten Kultureinrichtungen des Landes.

### THEATER IN DER ALTSTADT CORSO LIBERTÀ 27

*Il teatro venne fondato nel 1988 e nel 1992 trovò il proprio spazio in quello che all'epoca era uno scantinato del Kurhaus in disuso. Negli anni la sua presenza si è consolidata e oggi è uno dei più apprezzati teatri della provincia.*

### THEATER IN DER ALTSTADT CORSO LIBERTÀ 27

*The "Theater in der Altstadt" [Theatre in the Old Town] opened in 1988. In 1992 it established itself in a cellar bar of the Merano Kurhaus. Today the theatre is among the most popular cultural attractions of the region.*

## 6.

### PALAIS MAMMING MUSEUM

OBERER PFARRPLATZ 6

Das Palais Maming hat das Erbe des historischen Meraner Stadtmuseums, dem ältesten Museum der Geschichte Tirols, angetreten. Im eleganten Gebäude am oberen Pfarrplatz werden in einem kürzlich erweiterten und neu gestalteten Rahmen die historisch-anthropologischen Sammlungen der Stadt präsentiert. Die Felsen des Küchelbergs wurden in einem faszinierenden Dialog zwischen gestern und heute in das neue Museumsgebäude integriert.

### PALAIS MAMMING MUSEUM

P.ZA DUOMO SUPERIORE 6

*Erede del Museo civico di Merano, a suo tempo il primo museo del Tirolo storico, il Palais Maming raccoglie nell'elegante cornice del palazzo che domina la piazza Duomo superiore - recentemente*

*ristrutturato e ampliato nelle rocce di Monte Benedetto, nel segno di un dialogo mirabile tra antico e moderno - le collezioni storiche e antropologiche della città.*

### PALAIS MAMMING MUSEUM

P.ZA DUOMO SUPERIORE 6

*The Palais Maming is heir to the historic Merano Municipal Museum, which was Tyrol's oldest museum. An elegant, recently refurbished building on the upper Piazza Duomo, it contains the city's historical and anthropological collections. The rock wall of Monte Benedetto has been integrated into the new museum building in an intriguing dialogue between yesterday and today.*





## 7. OST WEST CLUB PASSEIRERGASSE 29

1982 als interethnischer und an die Jugend gerichteter alternativer Kulturverein gegründet, ist „Der Club“ heute Treffpunkt par excellence der „Offstream-Kultur“ Merans mit einem reichhaltigen Programm von über 160 Veranstaltungen im Jahr.

## CLUB EST OVEST VICOLE PASSIRIA 29

*Nato nel 1982 come associazione culturale interetnica orientata al mondo giovanile e alle culture alternative, oggi il Club è il punto di riferimento di tutta la cultura "offstream", con un programma di oltre 160 eventi all'anno.*

## EAST WEST CLUB VICOLE PASSIRIA 29

*In 1982, at a time when German and Italian speakers led separate cultural lives, a group of progressive thinkers from Merano decided to form an association that was open to all – to the local language groups and others besides. Today "the club" is the meeting place for the city's offstream culture, with a wide-ranging programme of over 160 events each year.*

## 8. SPRACHENMEDIATHEK SANDPLATZ 10

Das Sprachenzentrum bietet Filme in Originalsprache, Hörbücher und Multimediastationen für die Nutzung von Podcasts und digitalen Sprachkursen zur Ausleihe an. Einmal im Monat wird ein Sprachencafé geboten, Gesprächsrunden in unterschiedlichen Sprachen, die von einem muttersprachlichen Tutor bzw. einer Tutorin begleitet werden.

## MEDIATECA MULTILINGUE PIAZZA DELLA RENA 10

*Offre diversi strumenti e supporti mediatici per l'apprendimento delle lingue come film in lingua originale, audiolibri e postazioni elettroniche per la fruizione di podcast o corsi multimediali. Vi si tiene mensilmente il Caffè delle lingue, con tavoli di conversazione aperti a tutti e guidati da tutor di madrelingua.*

## MULTIMEDIA LANGUAGE CENTRE PIAZZA DELLA RENA 10

*The centre offers films in the original language, as well as audiobooks and multimedia stations for podcasts and digital language courses. Once a month it hosts the Language Café, with discussions in various languages facilitated by a tutor who is also a native speaker.*

## 9. KULTURZENTRUM CAVOURSTRASSE 1

Das 2004 von der Stadtgemeinde Meran eingerichtete Zentrum ist Sitz unterschiedlicher Kulturvereine und veranstaltet regelmäßig Ausstellungen, Vorträge, Konzerte, Filmreihen sowie Theater- und Tanzvorführungen.

## CENTRO PER LA CULTURA VIA CAVOUR 1

*Il Centro, realizzato nel 2004 dal Comune di Merano, è sede di diverse associazioni culturali e ospita regolarmente mostre, conferenze, concerti, rassegne cinematografiche e documentaristiche, spettacoli teatrali e di danza.*

## CULTURAL CENTRE VIA CAVOUR 1

*Opened by the municipality of Merano in 2004, the centre is home to various cultural associations and regularly organises exhibitions, conferences, concerts, film festivals as well as theatre and dance events.*

## 10. AKADEMIE DEUTSCH-ITALIENISCHER STUDIEN INNERHOFERSTRASSE 1

Gegründet wurde die Akademie 1959 mit dem Ziel, den kulturellen und wissenschaftlichen Austausch zwischen dem deutschen und italienischen

Sprachraum zu fördern. In der wunderschönen Kulisse der Schwalbenvilla veranstaltet die Akademie Tagungen und Vorträge zu philosophischen, literarischen, wirtschaftlichen und juristischen Themen und beherbergt eine reiche Studienbibliothek.

## ACCADEMIA DI STUDI ITALO-TEDESCHI VIA INNERHOFER 1

*Fondata nel 1959, l'Accademia ha come finalità la promozione dello scambio culturale e scientifico fra le aree linguistiche tedesca e italiana. Ospita nella splendida cornice di Villa San Marco conferenze e convegni incentrati principalmente su temi filosofici e letterari, economici e giuridici e dispone di una ricca biblioteca specialistica.*

## ACADEMY FOR ITALO-GERMAN STUDIES VIA CAVOUR 1

*Founded in 1959 with the aim of promoting cultural and scientific exchanges between the German and Italian-speaking areas, the Academy is housed in the beautiful Villa San Marco and organises conferences and presentations on philosophical, literary, economic and legal matters; it also has a large study library.*

## 11. JÜDISCHES MUSEUM SCHILLERSTRASSE 24

Das Jüdische Museum ist ein weiteres Symbol für die kulturelle Offenheit der Stadt, in der seit den Anfängen des Tourismus unterschiedliche Kulturen und Religionen nebeneinander Platz fanden. Das Museum befindet sich in der Synagoge – der einzigen Synagoge des Landes – die früher Bezugspunkt einer blühenden jüdischen Gemeinde war, bevor diese der Shoah zum Opfer fiel.

## MUSEO EBRAICO VIA SCHILLER 24

*Simbolo di una Merano intellettualmente aperta che con il fiorire del turismo dalla metà dell'Ottocento seppe dimostrarsi ospitale nei confronti di culture e religioni diverse, il Museo ebraico ha sede nella Sinagoga, unica in Alto Adige e un tempo punto di riferimento di una fiorente comunità ebraica, dispersa in conseguenza della Shoah, alla cui storia è dedicato il museo.*

## JEWISH MUSEUM VIA SCHILLER 24

*The Jewish Museum is another symbol of the cultural openness of the city that saw different cultures and religions rubbing shoulders as the tourism boom began in the mid-19th century. The museum is housed in South Tyrol's only synagogue, once the focus of a thriving Jewish community that subsequently fell victim to the Shoah.*



## 12. VILLA BORODINA SCHAFFERSTRASSE 21

Die Villa Borodina, ein Symbol für den kulturellen Synkretismus, der die aufblühende Kurstadt geprägt hat, war früher eine Klinik für russische Kurgäste mit einer angebauten russisch-orthodoxen Kirche.

## VILLA BORODINA VIA SCHAFFER 21

*Simbolo del sincretismo culturale che caratterizzò il fiorire turistico della città di cura di Merano, la Villa Borodina fu sede di una clinica per ospiti russi, cui fu annessa una chiesa russo-ortodossa.*

## VILLA BORODINA VIA SCHAFFER 21

*The Villa Borodina, a symbol of the cultural syncretism that marked the flourishing spa town, was in former times a clinic for Russians taking the cure and had a Russian Orthodox church attached.*



## 13. TOURISEUM ST.-VALENTIN-STRASSE 51/A

Die Geschichte Südtirols und des alten Tirols wurde von der Entwicklung des Tourismus entscheidend geprägt. Das Landesmuseum für Tourismusgeschichte „Touriseum“ mit seinem interaktiven Rundgang im Herzen der Gärten von Schloss Trauttmansdorff verfolgt diese Geschichte und zeigt deren Einflüsse auf die historischen, politischen und kulturellen Entwicklungen des Landes auf.

## TOURISEUM

### VIA SAN VALENTINO 51/A

*La storia dell'Alto Adige e del Tirolo storico è stata profondamente influenzata e radicalmente mutata dalle vicende legate allo sviluppo del turismo. A ripercorrerne la storia e rilevarne le influenze sullo sviluppo storico, politico, sociale e culturale in senso lato, è dedicata la collezione del Touriseum, il Museo provinciale del Turismo, con un percorso interattivo ospitato*



a Castel Trauttmansdorff, nel cuore del Giardino Botanico.

## TOURISEUM

VIA SAN VALENTINO 51/A

*The story of South Tyrol and of the historic County of Tyrol has been decisively influenced by the development of tourism. The South Tyrol Museum for the History of Tourism, the "Touriseum", offers an interactive tour amidst the gardens of Trauttmansdorff Castle, tracing this history and illustrating its effects upon the region's historical, political and cultural development.*

## 14.

**ALPHA BETA, SANDPLATZ 2**

**AZB, RENNWEG 147**

**TANGRAM, LAUBEN 204**

**UPAD, SANDPLATZ 10**

**URANIA, ORTWEINSTR. 6**

Diese Weiterbildungseinrichtungen bereichern schon seit vielen Jahren die kulturelle Landschaft der Stadt mit Kursangeboten in den unterschiedlichsten Bereichen. Außerdem bieten sie zahlreiche kulturelle Veranstaltungen wie Vorträge, Ausstellungen, Debatten und Ähnliches.

### ALPHA BETA,

P.ZA DELLA RENA 2

**AZB, VIA DELLE CORSE 147**

**TANGRAM, VIA PORTICI 204**

**UPAD, P.ZA DELLA RENA 10**

**URANIA, VIA ORTWEIN 6**

*Le agenzie di educazione permanente arricchiscono da anni il panorama culturale cittadino con corsi di formazione nei più vari ambiti e promuovono numerose iniziative culturali come conferenze, mostre, dibattiti.*

### ALPHA BETA,

P.ZA DELLA RENA 2

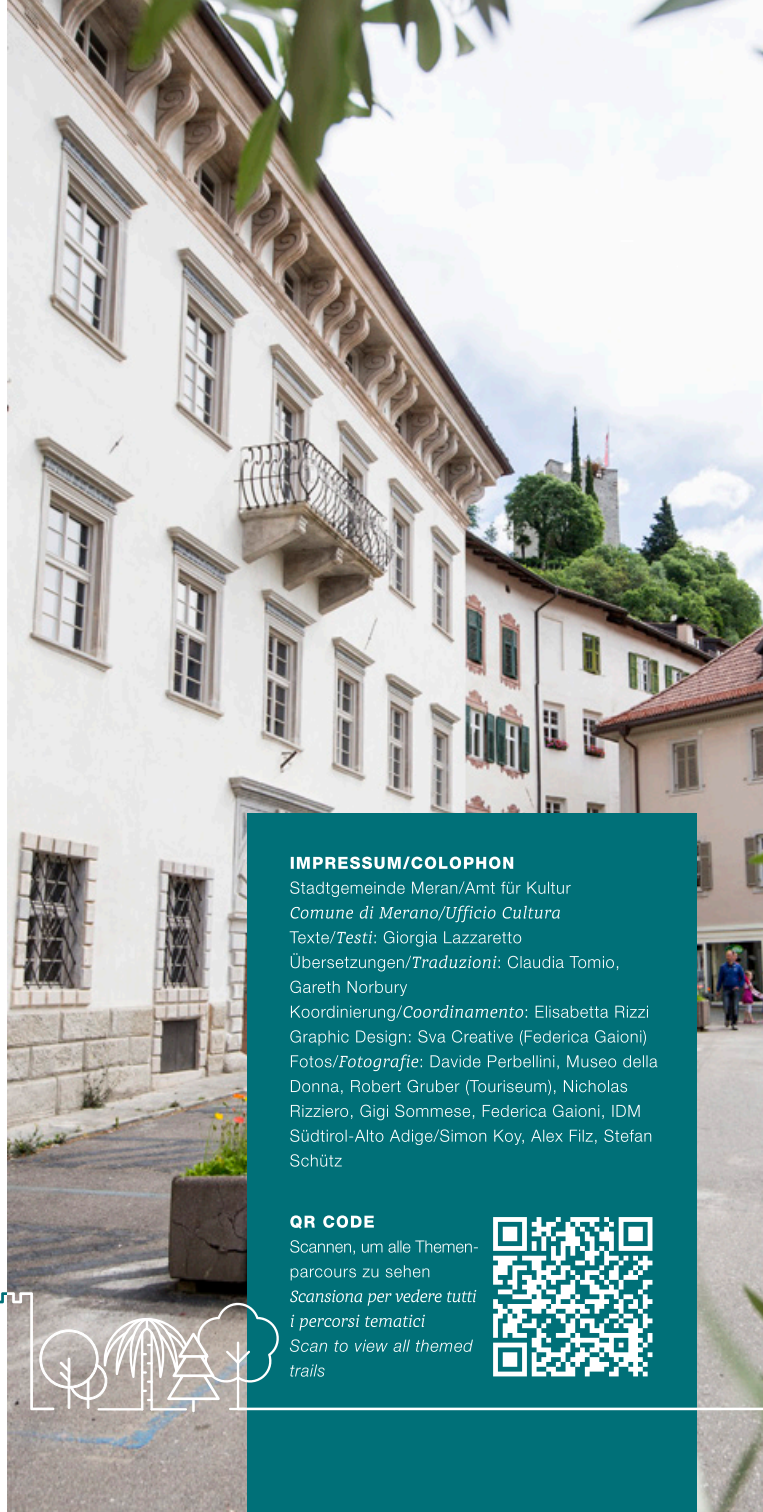
**AZB, VIA DELLE CORSE 147**

**TANGRAM, VIA PORTICI 204**

**UPAD, P.ZA DELLA RENA 10**

**URANIA, VIA ORTWEIN 6**

*These further education institutes have for many years provided the city's cultural landscape with a very wide range of courses. They also offer numerous cultural events such as lectures, exhibitions, debates and similar.*



### IMPRESSUM/COLOPHON

Stadtgemeinde Meran/Amt für Kultur

Comune di Merano/Ufficio Cultura

Texte/Testi: Giorgia Lazzaretto

Übersetzungen/Traduzioni: Claudia Tomio,

Gareth Norbury

Koordinierung/Coordinamento: Elisabetta Rizzi

Graphic Design: Sva Creative (Federica Gaioni)

Fotos/Fotografie: Davide Perbellini, Museo della

Donna, Robert Gruber (Touriseum), Nicholas

Rizziero, Gigi Sommese, Federica Gaioni, IDM

Südtirol-Alto Adige/Simon Koy, Alex Filz, Stefan

Schütz

### QR CODE

Scannen, um alle Themenparcours zu sehen

Scansiona per vedere tutti i percorsi tematici

Scan to view all themed trails







STADTGEMEINDE MERAN  
COMUNE DI MERANO  
Referat für Kultur  
Assessorato alla cultura

